



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 4年 7月 5日号
 5 de julho de 2022
 (Esp) 5 de julio de 2022
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



SDGsについて学ぼう! ~マリンリース作り~
 Saiba mais sobre ODS! Fazendo uma guirlanda marinha
 (Esp) Aprender más sobre los ODS [SDGs [Objetivos de Desarrollo Sostenible]!
 ~ Ideas como hacer guirnalda marina ~

マイクロプラスチックなどの海ごみの問題を通じてSDGsについて学びます。
 Aprenda sobre os ODS através do problema de lixos marinhos, como os microplásticos.
 (Esp) Conozca los ODS a través de la cuestión de los desechos marinos, incluidos los microchips de plástico.

- ◆日時: 8月5日(金) 14:00 ~ 15:30
 Data e horário: 5 de agosto (sexta) das 14h às 15h30
 (Esp) Fecha y hora: Viernes, 5 de agosto. Entre las 14:00 a 15:30 hs
- ◆場所: 四郷地区市民センター 2階 ホール
 Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*
- ◆講師: 四日市公害と環境未来館 山本さん
 Professor: Sr. Yamamoto do Museu Yokkaichi de Poluição e Meio Ambiente para a Conscientização do Futuro
 (Esp) Conferenciante: Sr. Yamamoto, del Museo del Medio Ambiente sobre la contaminación de Yokkaichi (*Yokkaichi Kougai*) hacia la concienciación del futuro (*Kankyō Miraikan*).



- ◆対象: 小学生(3年生以下は必ず保護者同伴)
 Dirigido a: estudantes do ensino primário (estudantes menores do 3º ano primário, deverão vir acompanhados pelos pais)
 (Esp) Dirigido: a estudantes de primaria (estudantes menores de 3º grado de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres)
- ◆定員: 10名(先着順)
 Vagas: 10 pessoas (conforme a ordem de inscrição) / (Esp) Capacidad: para 10 personas (conforme al orden de inscripción)
- ◆参加費: 無料
 Taxa: Gratuita / (Esp) Participación: gratuita
- ◆持ち物: 持ち帰り用袋、筆記用具、飲み物
 Trazer: Sacola para levar o trabalho pronto, material para fazer anotações e bebidas
 (Esp) Traer: Bolsas para llevar lo preparado, artículos para tomar apuntes y bebidas

【申込み・問合せ先】四郷地区市民センター (平日8:30 ~ 17:15)

☎059-321-2021 FAX 059-320-2090

Inscrições e informações: *Yogou Chiku Shimin Center* (Dias úteis das 8h30 às 17h15)

(Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center* (Días hábiles de 8:30 a 17:15 hs)

☎059-321-2021 FAX 059-320-2090

こ よう子どもエコ工作教室

もうしこ かいし がっ にち すい
《申込み開始》7月13日(水)
Inscrições abertas: 13 de julho (quarta-feira)
(Esp) Las inscripciones desde el miércoles, 13 de julio

Aulas artesanais ecológicas das crianças de Yogou (Esp) YOGOU Aula taller infantil de ecoartesanías

たの かんきょうがくしゅう き ぶ がい づく 楽しく環境学習～木の実と貝がらのフォトフレーム作り～

Aprendizagem divertida do meio ambiente - Fazer moldura de foto com frutos, sementes de árvores e conchas
(Esp) Aprendizaje medioambiental divertido: hacer marcos de fotos con frutas secas y cáscaras de conchas

みえけん と しぜんそざい つか づく つう うみ やま うみ
三重県で採れる自然素材を使ったフォトフレーム作りを通じて、海ごみや山と海のつながりに
まな
ついて学びます。

Aprenda sobre lixos marinhos e a conexão entre as montanhas e o mar, fazendo molduras utilizando materiais naturais da província de Mie.

(Esp) Aprenda sobre los desechos marinos y la relación entre las montañas y el mar mediante la elaboración de marcos de fotos con materiales naturales de la prefectura de Mie.

◆日 時：8月16日(火) 10:00～11:30

Data e horário: 16 de agosto (terça) das 10h às 11h30

(Esp) Fecha y hora: Martes, 16 de agosto. Entre las 10:00 a 11:30 hs

◆場 所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

◆講 師：三重県環境学習情報センター 環境学習推進員 坂崎さん

Professor: Sra. Sakazaki - Promotora de Aprendizagem Ambiental do Centro de Informação e Aprendizagem Ambiental da Província de Mie (Mie-ken Kankyou Gakushuu Jouhou Center)

(Esp) Profesor: Sakazaki do Centro de Información y Aprendizagem Ambiental da Província de Mie (Mie-ken Kankyou Gakushuu Jouhou Center)

◆対 象：小学生(3年生以下は必ず保護者同伴)

Dirigido a: estudantes do ensino primário (estudantes menores do 3º ano primário, deverão vir acompanhados pelos pais)
(Esp) Dirigido: a estudiantes de primaria (estudiantes menores de 3º grado de primaria deben venir acompañados con alguno de sus padres)

◆定 員：12名(先着順)

Vagas: 12 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 12 personas (conforme al orden de inscripción)

◆参加費：500円(当日集めます)

Taxa: 500 ienes (será recolhida no dia)

(Esp) Costo: 500 yenes (se cobrará el mismo día)

◆持ち物：持ち帰り用袋、筆記用具、飲み物

Trazer: Sacola para levar o trabalho pronto, material para fazer anotações e bebidas

(Esp) Traer: bolsa para llevar a la casa. Artículos para tomar apuntes y bebidas



★当日は新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

じんけんようごいいん ぞんじ

人権擁護委員をご存知ですか？

Você sabe o que é “Jinken Yougo lin”?

(Esp) ¿Sabe usted sobre los Defensores de los Derechos Humanos?

じんけんようごいいん ほうむだいいん いしょく う かがた みな ひび じんけんけいはつかつどう
人権擁護委員とは法務大臣の委嘱を受けたボランティアの方々で、皆さんのために日々、人権啓発活動や
じんけんそうだん と く
人権相談などに取り組んでいます。

Os “Jinken Yougo lin” são voluntários assistentes de proteção dos direitos humanos nomeados pelo Ministério da Justiça encarregados de receber consultas e realizar atividades de esclarecimentos sobre os direitos humanos.

(Esp) Los Defensores de Derechos Humanos (Jinken Yougo lin) son personas que han sido nombradas por el Ministro de Justicia (Houmu Daijin), que trabajan en actividades de manera pacífica, en favor de los Derechos Humanos promoviendo campañas para la promoción y protección de estos derechos a diario en beneficio de las comunidades locales y ciudadanos.

◆本市には18人の委員があり、四郷地区からは、

ふじもと としゆき かつやく じんき れいわ ねん がついつたち ねんかん
藤本 俊幸 さん にご活躍いただいています。(任期は令和4年7月1日から3年間)

Há 18 membros no total em Yokkaichi, e no bairro de Yogou, o Sr. Toshiyuki Fujimoto é nosso “Jinken Yougo lin”.
(3 anos de mandato a partir de 1º de julho de 2022)

(Esp) El Sr. TOSHIYUKI FUJIMOTO fue nombrado como consejero de Derechos Humanos barrio de Yogou. Se decidió el mandato sobre los defensores de los derechos humanos por un período de tres años a partir del 1º de julio de 2022.

◆人権についてお困りやお悩みの際は、法務局の人権相談をご利用ください。

Se você tem algum problema ou dúvida, consulte o “Jinken Yougo lin” de nossa cidade.

(Esp) Cuando sienta molestias o tenga preocupaciones, utilice por favor el siguiente número del Ministerio de Justicia para consultas sobre derechos humanos.

じんけん ばん
みんなの人権110番

☎0570-003-110

Direitos Humanos de todos / (Esp) Derechos Humanos de Todos

(Minna no Jinken) 110 Ban

☎0570-003-110

ねっちゅうしょう 熱中症 予防しましょう

Prevenção à Hipertermia (Esp) Prevención de la Hipertermia

ねっちゅうしょうよぼうさく
～熱中症予防策～

Medidas de prevenção contra Hipertermia / (Esp) Medidas para prevenir golpes de calor

- あつ さ すず ぶくそう ぼうし ひがさ りょう ひかげ りょう
• 暑さを避ける（涼しい服装、帽子や日傘の利用、日陰の利用）
Evite o calor (vestir roupas frescas, usar chapéus e guarda-sóis, ficar na sombra)
(Esp) Evitar la exposición prolongada al calor (vestir ropa holgada y fresca, usar gorros o sombreros, sombrillas y busque la sombra).

- すいぶんほきゅう にち めやす
• こまめな水分補給（1日1.2Lを目安に）
Procure manter-se hidratado (É sugerido beber 1.2 litros por dia)
(Esp) Tomar mucho líquido gradualmente a lo largo del día (procure tomar 1,2 litros al día).

- う ま りょう
• エアコンを上手く利用
Procure usar de maneira eficiente o ar-condicionado
(Esp) Regule la temperatura por medio de un ventilador o un aparato de aire acondicionado

- ひごろ あつ そな たいりょく たいちょうかんり
• 日頃から暑さに備えた体 力つくりと体調管理を
Procure cuidar da sua condição física no dia a dia e construir um corpo para adaptar ao calor.
(Esp) Siempre es bueno preparar el cuerpo para el calor. Acostumbrarse habitualmente a sudar, y controlar su estado físico, teniendo una alimentación equilibrada para fortalecer la fuerza física y descanso suficiente.

- ねっちゅうしょうけいかい ほうびょうじ がいしゅつ ひか そと うんどう げんそくちゅうし えんき
• 熱中症警戒アラート発表時は、外出を控える、外での運動は、原則中止/延期する
Evite sair quando um alerta de insolação for anunciado, e em princípio, cancele ou adie o exercício ao ar livre.
(Esp) Absténgase de salir cuando se emita una alerta de golpe de calor y, en principio, deje de hacer ejercicios al aire libre

- しんがた かんせんしょうかんせんたいさくちゅう なつば ねっちゅうしょうよぼうかんてん おくがい ひと いじょう
★新型コロナウイルス感染症感染対策中であっても、夏場は熱中症予防観点から、「屋外で人と2m以上
じゅうぶんなきより はな ととき はす かんしょう
（十分な距離）離れている時は、マスクを外すこと」が勧奨されています。

Mesmo que esteja tomando medidas contra a infecção pelo novo coronavírus, é recomendável “retirar a máscara quando estiver a mais de 2m de distância (distância suficiente) entre pessoas ao ar livre”, do ponto de vista da prevenção da hipertermia no verão.

(Esp) Aunque se estén tomando medidas contra la infección por el nuevo coronavirus, se recomienda “quitarse la mascarilla cuando se esté a más de 2m (distancia suficiente) de personas al aire libre” desde el punto de vista de prevención del golpe de calor en verano.

ねっちゅうしょう ちゅうい
この日は、熱中症に注意！
Cuidados contra hipertermia nos dias seguintes!
(Esp) ¡Cuidado con el golpe de calor en un día así!

きおん たか 気温が高い Temperatura alta (Esp) Altas temperaturas	しつど たか 湿度が高い Umidade alta (Esp) Humedad elevada
かぜ よわ 風が弱い Vento fraco (Esp) Poco viento	きゅう あつ 急に暑くなった Temperatura aumenta de repente (Esp) Elevación repentina de la temperatura



盆踊り体験のご案内

Experiência de dançar o "Bon-odori" (Esp) Invitación al festival de danza tradicional japonés "Bon Odori"

地域のみなんで楽しく盆踊りを体験しませんか。子どもから大人まで、皆さんの参加をお待ちしています!!
Não gostaria de ter uma experiência em dançar o "Bon-odori" divertidamente junto com as pessoas do bairro? Estaremos esperando pela participação de todos, crianças e adultos também!

(Esp) ¿Les gustaría experimentar la fiesta de verano de Japón baile Bon-Odori? ¡ Esperamos la participación de todos ustedes !.

◎日時：8月8日(月) 19:00~20:30

Data e horário: 8 de agosto (segunda-feira). Das 19h às 20h30

(Esp) Fecha y hora: Lunes, 8 de agosto. Entre las 19:00 a 20:30 hs

◎場所：UR中央第1集会所(笹川郵便局北隣)

Local: UR Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (ao lado norte do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: UR Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (al lado norte del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◎対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◎持ち物：マスク、水筒、汗拭きタオル

Trazer: máscara, garrafa de água, toalha para enxugar o suor

(Esp) Vengan con: mascarilla, cantimplora y toalla.

◎講師：西谷 輝子さんと「ささ菊会」のみなさん

Instrutora: Sra. Teruko Nishitani e os membros do "Sasagiku-kai"

(Esp) Profesora: Sra. Teruko Nishitani y los miembros del grupo "Sasagiku-kai"

※新型コロナウイルス感染予防のため、自宅検温し、マスクを着けて来て下さい。当日は、十分間隔をあけて実施します。状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. No dia, será mantida distância suficiente entre as pessoas. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) Por favor, medirse la temperatura en la casa y venga con mascarilla para prevenir la propagación del nuevo coronavirus. El día del evento, nos dividiremos en grupos dejando suficiente espacio y distancia entre los grupos. Dependiendo de la situación, el evento puede ser cancelado.



申込み・問合せ先：四日市市多文化共生サロン

☎059-322-6811

Inscrições e Informações / (Esp) Inscripción e informaciones :

Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon ☎059-322-6811

固定資産税・都市計画税 (第2期)

2ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)

(Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei) (Segundo período)

納期限は8月1日(月)です

Prazo de pagamento é dia 1 de agosto (segunda-feira)

(Esp) Plazo de pago: Lunes, 1 de agosto



8月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de agosto
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de agosto

みしゅうえん こ ほこしゃ かた あそ ば ていきょう おやく なかま ば りよう
未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

さんか かた かなら けんこうかんさつ おこな かせしょうじょう ばあい えんりょ
参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

とうじつ かなら けんおん おとな ちゃくよう さんか
当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。
Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.
(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

こそだ しえん
★子育て支援センター
★: Centro de Apoyo a Criação de Filhos
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño
(Kosodate Shien Center)

ささかわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎059-322-1781	がつ にち きん 8月26日(金) Dia 26 de agosto (sexta) / (Esp) Viernes 26 de agosto	10:00 ~ 11:30
たか はな たいら えん 高花平こども園★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	か すい もく にち もく にち か にち すい やす 火・水・木〔11日(木)・16日(火)・17日(水)は休み〕 Toda terça, quarta e quinta. (Exceto dia 11 (quinta), 16 (terça) e 17 (quarta)). (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (A excepción del jueves 11, martes 16 y miércoles 17)	にんずうせいげん 9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつよつか にち にち もく 8月4日・18日・25日(木) Dia 4, 18 e 25 de agosto (quinta) / (Esp) Jueves 4, 18 y 25 de agosto	9:30 ~ 11:30
ささかわ ほ いく えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	げつ か すい 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつついたち げつ こうえん あそ 8月1日(月) 公園で遊ぼう 1º de agosto (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 1 de agosto. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	がつみつか すい えいようしぞうだん 8月3日(水) 栄養士相談 3 de agosto (quarta). Consulta com nutricionista. (Esp) Miércoles, 3 de agosto. Consultas con nutricionista.	10:00 ~ 11:30
ささかわにし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつみつか にち にじゅうよつか にち すい 8月3日・17日・24日・31日(水) Dia 3, 17, 24 e 31 de agosto (quarta) / (Esp) Miércoles 3, 17, 24 y 31 de agosto	9:30 ~ 11:30
つだ だいち ようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836	がつよつか か ひろばなまつ 8月2日(火) いちごクラブのふれあい広場夏祭り よっかいちしそごうたいいくかん (四日市市総合体育館にて) 2 de agosto (terça). Festival de verão do Clube Ichigo (Lugar: Yokkaichi Sougou Taiikukan) (Esp) Martes, 2 de agosto.	だいいぶ 第1部 8:50~9:30、第2部 9:50~ だいいぶ 10:30、第3部 10:50~11:30 じげんよやくせい ※事前予約制 1º turno: das 8h50-9h30, 2º turno: das 9h50-10h30, 3º turno: das 10h50-11h30 (com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno (de 8:50 a 9:30 hs), 2do. Turno (de 9:50 a 10:30 hs), 3ro. Turno (de 10:50 a 11:30 hs) (con reserva anticipada)
つだ だいに ようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011		
そのようちえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつよつか もく おやく 8月4日(木) 親子リトミック 4 de agosto (quinta). Ginástica rítmica para pais e filhos. (Esp) Jueves, 4 de agosto. Gimnasia rítmica para padres e hijos. がつ にち げつ えんかいほう 8月29日(月) 園開放 29 de agosto (segunda). Jardim aberto (Esp) Lunes, 29 de agosto. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 11:00 せんちやく くみ じげんよやくせい ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす か さいじいじょう もく さいじ 月~土(祝日は休み)※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados). ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes. Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	か すい ど にち ど にち か やす 火・水・土〔13日(土)・16日(火)は休み〕 Toda terça, quarta e sábado. (Exceto dia 13 (sábado) e 16 (terça)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado 13 y martes 16)	9:00 ~ 11:45 12:15 ~ 14:00
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ にち きん 8月26日(金) Dia 26 de agosto (sexta) / (Esp) Viernes 26 de agosto	9:00 ~ 12:00
ほ いく えん たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	にんずうせいげん 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

しんがた かんせんかくだいほうし きゅう ちゅうし ばあい かいさい うむ かくえん
 ※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園に

お問い合わせまたはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento. / (Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.